



Statuten SB: Beilage  
Statuts SB: annexe

Statuten SB: Pflichtenhefte      Organ: Delegiertenversammlung (DV)  
Statuts SB: Cahier des Charges Organe: Assemblée des délégués (AD)

---

Letzte Revision:      Februar 2010  
Dernière révision:      Février 2010

Zusammensetzung:      gemäss Statuten Art. 11.  
Composition:      suivant statuts art. 11.

Unterstellung:      höchstes Organ von SB  
Subordination:      organe suprême de SB

Vorsitz:      Präsident SB.  
Présidence:      Président SB.

Stimmrechte:      Eine Stimme pro Sektionsdelegiertem  
Droits de vote:      une voix par délégué de section

Aufgaben / Charges:

Die DV ist das höchste Organ des SB und setzt sich aus Delegierten aller SB-Sektionen zusammen (siehe Art. 11). Aufgrund der Entscheidungsgewalt der DV sind dessen Aufgaben in den Statuten(Art. 12-21) festgehalten und werden hier nicht wiederholt.

*L'AD est l'organe suprême de SB et se compose de délégués de toutes les sections SB (voir art. 11). Du fait de l'importance de décision de l'AD, ses charges sont retenues dans les statuts (art. 12-21) et ne sont pas répétées ici.*

21.02.2010 / B. Doppler, Sekretär SB - Secrétaire SB



Statuten SB: Beilage  
Statuts SB: annexe

Statuten SB: Pflichtenhefte                      Organ: Vorstand (VS)  
Statuts SB: Cahier des Charges                Organe: Comité (CO)

---

Letzte Revision:                      Februar 2010  
Dernière révision:                      Février 2010

Zusammensetzung:                      gemäss Statuten Art. 22.  
Composition:                              suivant statuts art. 22.

Unterstellung:                              Delegierten-Versammlung.  
Subordination:                              assemblée des délégués

Vorsitz:                                      Präsident SB.  
Présidence:                                      Président SB.

Stimmrechte:                              Eine Stimme pro Vorstandsmitglied  
Droits de vote:                              une voix par membre du comité

Aufgaben / Charges:

Der Vorstand ist das Executivorgan von SB und wird alle zwei Jahre von der DV gewählt (siehe Art. 22-23). Aufgrund der Entscheidungsgewalt des Vorstandes sind dessen Aufgaben in den Statuten (Art. 24-32) festgehalten und werden hier nicht wiederholt.

Die detaillierte Aufgabenteilung der Vorstandsmitglieder wird seinerseits in Pflichtenheften gemäss Art. 29 beschrieben, welche hier ebenfalls nicht noch einmal beschrieben werden.

*Le comité est l'organe exécutif de SB et est élu tous les deux ans par l'AD (voir art. 22-23).*

*Du fait de l'importance de décision du comité, ses charges sont retenues dans les statuts (art. 24-32) et ne sont pas répétées ici.*

*Les charges détaillées des membres du comité sont décrites de leur part suite à l'art. 29 dans des cahiers des charges, qui ne sont pas répétées ici non plus.*

Aufgaben des Managers Team Swiss (siehe Statuten Art. 30) unter Aufsicht des Vorstandes: (früher unter „Technische Kommission“ geführt)

*Charges du manager Team Swiss (voir statuts art. 30) sous l'égide du comité: (nommé auparavant « commission technique »)*

1. Ausbildung der Trainer, Ausstellung von schweizer Bowlingtrainer-Diplomen nach erfolgten praktischen und theoretischen Prüfungen.

*Formation des moniteurs, délivrement de brevets de moniteur suisse de bowling, après examens pratiques et théoriques.*

Nationalmannschaft / *Équipe nationale:*

2. Erstellen des technischen Reglements  
*Élaboration du règlement technique*



Statuten SB: Beilage  
*Statuts SB: annexe*

3. Auswahl und Ausbildung der Mitglieder des Team Swiss nach Kriterien, welche im technischen Reglement definiert sind.  
*Choix et formation des membres du team swiss, selon les critères définis dans le règlement technique.*
4. Auswahl der Spielerinnen und Spieler die geeignet sind, zur Nationalmannschaft zu gehören.  
*Sélection des joueuses et joueurs susceptibles d'adhérer à notre équipe nationale.*
5. Kontrolle des Materials der Nationalmannschaft  
*Contrôle du matériel des membres de l'équipe nationale.*

21.02.2010 / B. Doppler, Sekretär SB - *Secrétaire SB*



Statuten SB: Beilage  
*Statuts SB: annexe*

Statuten SB: Pflichtenhefte                      Organ: Erweiterter Vorstand (EV)  
*Statuts SB: Cahier des Charges              Organe: Comité élargi (CE)*

---

Letzte Revision:                      Februar 2010  
Dernière révision:                      Février 2010

Zusammensetzung:                      gemäss Statuten Art. 33.  
Composition:                              suivant statuts art. 33.

Unterstellung:                              Vorstand SB.  
Subordination:                              comité SB.

Vorsitz:                                      Präsident SB.  
Présidence:                                      Président SB.

Stimmrechte:                              unerheblich, beratendes Organ  
Droits de vote:                              sans importance, organe consultatif

Aufgaben / Charges:

Der erweiterte Vorstand ist ein beratendes Organ und ist deshalb keinem fixen Pflichtenheft unterstellt.

*Le comité élargi est un organe consultatif et n'est de ce fait pas soumis à un cahier de charges fixe.*

21.02.2010 / B. Doppler, Sekretär SB - *Secrétaire SB*



Statuten SB: Beilage  
Statuts SB: annexe

Statuten SB: Pflichtenhefte                      Organ: Sportkommission (SK)  
Statuts SB: Cahier des Charges                  Organe: Commission Sportive (CS)

---

Letzte Revision:                      Februar 2010  
Dernière révision:                      Février 2010

Zusammensetzung:                      gemäss Statuten Art. 35.  
Composition:                              suivant statuts art. 35.

Unterstellung:                              SB-Vorstand.  
Subordination:                              comité SB

Vorsitz:                                      Sportpräsident SB.  
Présidence:                              Président sportif SB.

Stimmrechte:                              (d)  
Droits de vote:                              (f)

- (d) Die Sektionssportpräsidenten verfügen über 1 Stimme bis zu einem Mitgliederbestand von 50 Mitgliedern, hinzukommt eine Stimme je weitere bzw. angefangene 50 Mitglieder ihrer Sektion. Massgeblich für den Mitgliederbestand ist die zu Beginn des Geschäftsjahres erstellte offizielle Liste.  
Der Präsident der SK verfügt über eine einzige Stimme.
- (f) *Les présidents sportifs des sections disposent d'une voix jusqu'à un effectif de 50 membres, à laquelle s'ajoute une voix par tranche ou début de tranche de 50 membres supplémentaires. La liste officielle, établie au début de l'exercice, est déterminante pour le décompte des membres.  
Le président de la CS dispose d'une seule voix.*

Aufgaben / Charges:

1. Erstellung der allgemeinen Reglemente von SB über das Verhalten und die Disziplin, welche bei den in der Schweiz stattfindenden Wettbewerben zu beachten sind.  
*établir les règlements généraux de SB sur le comportement et la discipline à observer lors des compétitions se déroulant en Suisse*
2. Erstellung des Reglements betreffend Organisation von Turnieren.  
*établir le règlement régissant l'organisation des tournois*
3. Erstellung der Sportreglemente.  
*établir les règlements sportifs.*



Statuten SB: Beilage  
*Statuts SB: annexe*

4. Erstellung des nationalen Saisonkalenders.  
*établir le calendrier national de la saison*
5. Ermittlung und Erstellung von offiziellen Kategorien und Schnittlisten.  
*déterminer et établir les catégories et moyennes officielles*
6. Aufsicht über die Anwendung der Reglemente.  
*veiller à la mise en application des règlements*
7. Zulassung der Bowlingbahnen aller Center alle zwei Jahre.  
*Homologation des pistes de bowling dans tous les centres tous les deux ans.*
8. Wahl der jeweiligen Frau und des jeweiligen Mannes zu "Spielerin und Spieler des Jahres".  
*élire la femme et l'homme au titre de „Joueuse et Joueur de l'année“*

21.02.2010 / B. Doppler, Sekretär SB - *Secrétaire SB*



Statuten SB: Beilage  
Statuts SB: annexe

Statuten SB: Pflichtenhefte                      Organ: Rekurskommission (RK)  
Statuts SB: Cahier des Charges              Organe: Commission de recours (CR)

---

Letzte Revision:                      Februar 2010  
Dernière révision:                  Février 2010

Zusammensetzung:                gemäss Statuten Art. 37.  
Composition:                        suivant statuts art. 37.

Unterstellung:                      Vorstand SB.  
Subordination:                      comité SB.

Vorsitz:                                Präsident SB.  
Présidence:                        Président SB.

Stimmrechte:                        Eine Stimme pro RK-Mitglied  
Droits de vote:                      une voix par membre de la CR

Aufgaben / Charges:

Behandlung von Rekursen gemäss Art. 38-42.

*Traitement de recours conformément aux art. 38-42.*

21.02.2010 / B. Doppler, Sekretär SB - Secrétaire SB



Statuten SB: Beilage  
*Statuts SB: annexe*

Statuten SB: Pflichtenhefte  
Organ: Rechnungsprüfungskommission (RPK)  
*Statuts SB: Cahier des Charges*  
*Organe: Commission de vérification des comptes (CVC)*

---

Letzte Revision: Februar 2010  
Dernière révision: *Février 2010*

Zusammensetzung: gemäss Statuten Art. 43-44.  
Composition: *suivant statuts art. 43-44.*

Unterstellung: DV.  
Subordination: AD.

Vorsitz: 1. Revisor.  
Présidence: *1. vérificateur des comptes.*

Stimmrechte: unerheblich, Bericht an DV.  
Droits de vote: *sans importance, rapport à l'AD.*

Aufgaben / Charges:

Überprüfung der SB-Buchhaltung gemäss Art. 45-47.

*Vérification des comptes SB conformément aux art. 45-47.*

21.02.2010 / B. Doppler, Sekretär SB - *Secrétaire SB*